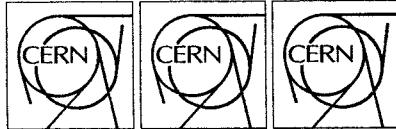


# bulletin



Week Monday 9 October

no 41/95

Semaine du lundi 9 octobre

## L'ère du $Z^0$ se termine au LEP

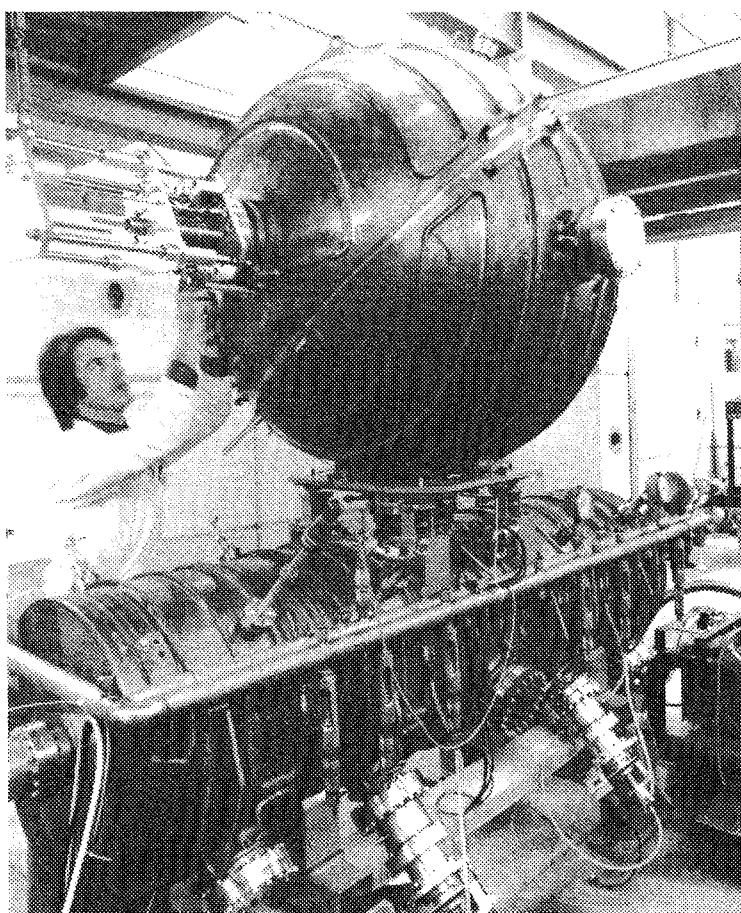
La semaine dernière un chapitre de l'histoire du CERN s'est refermé avec l'enregistrement des derniers événements d'Aleph, Delphi, L3 et Opal à l'énergie du  $Z^0$ , un peu plus de 6 ans après la détection du premier  $Z^0$  au LEP. L'ère du  $Z^0$  a été un grand succès pour le CERN, aussi bien pour ce qui concerne les résultats de physique que pour les importants progrès réalisés avec la machine LEP elle-même. Le mois prochain, le LEP va faire un pas vers la phase LEP2 quand son énergie sera portée d'environ 45 GeV à quelque 70 GeV par faisceau.

Le LEP avait démarré en trombe le 14 juillet 1989 avec la mise en circulation du premier faisceau. Un mois plus tard, pendant le poste de nuit du 13 août, le premier  $Z^0$  était enregistré. La session de rodage d'août avait fourni aux expérimentateurs suffisamment de données pour qu'ils présentent leurs premiers résultats de physique en septembre et un balayage complet avait été terminé dès la fin de l'année.

Les 30 000 désintégrations de  $Z^0$  enregistrées dans chaque expérience en 1989 avaient suffi pour établir la forme de la résonance, le spectre caractéristique maintenant célèbre des désintégrations du  $Z^0$ . Elles montraient pour la première fois que la matière compte seulement trois familles distinctes de quarks et de leptons. Pourquoi trois et pas plus, ou même pourquoi pas une seule, cela reste un mystère.

Les valeurs originelles de la masse du  $Z^0$  et de sa largeur fournies en 1990 étaient respectivement de  $91,161 \pm 0,031$  GeV et  $2,534 \pm 0,027$  GeV. Début 1995 elles ont été affinées jusqu'à la précision extraordinaire de  $91,1884 \pm 0,0022$  GeV et  $2,4963 \pm 0,0032$  GeV et elles seront encore plus précises avec l'inclusion des données de la période de cette année. Ces résultats sont parmi les plus précis jamais obtenus au CERN, ils sont le fruit d'une totale et franche collaboration entre les quatre expériences au LEP. Ils ont constitué l'épreuve la plus sévère auquel le modèle standard ait été confronté.

Bien qu'il en soit sorti presque indemne, tout n'est pas pour le mieux dans le modèle standard. Nous savons qu'il ne



*L'ancienne cavité accélératrice du LEP : l'une des cavités originelles en préparation en 1981...*

*Old LEP accelerating cavity : one of LEP's original cavities under preparation in 1981...*

## LEP's $Z^0$ era comes to an end

A chapter of LEP history was closed last week when Aleph, Delphi, L3 and Opal recorded their final events at the  $Z^0$  energy, just over 6 years after LEP's first  $Z^0$  was detected. The  $Z^0$  era has been one of great success for CERN, both in terms of physics results, and the great advances which have been made with the LEP machine itself. Next month, LEP takes a step towards becoming LEP2, when the energy is wound up from around 45 GeV to about 70 GeV per beam.

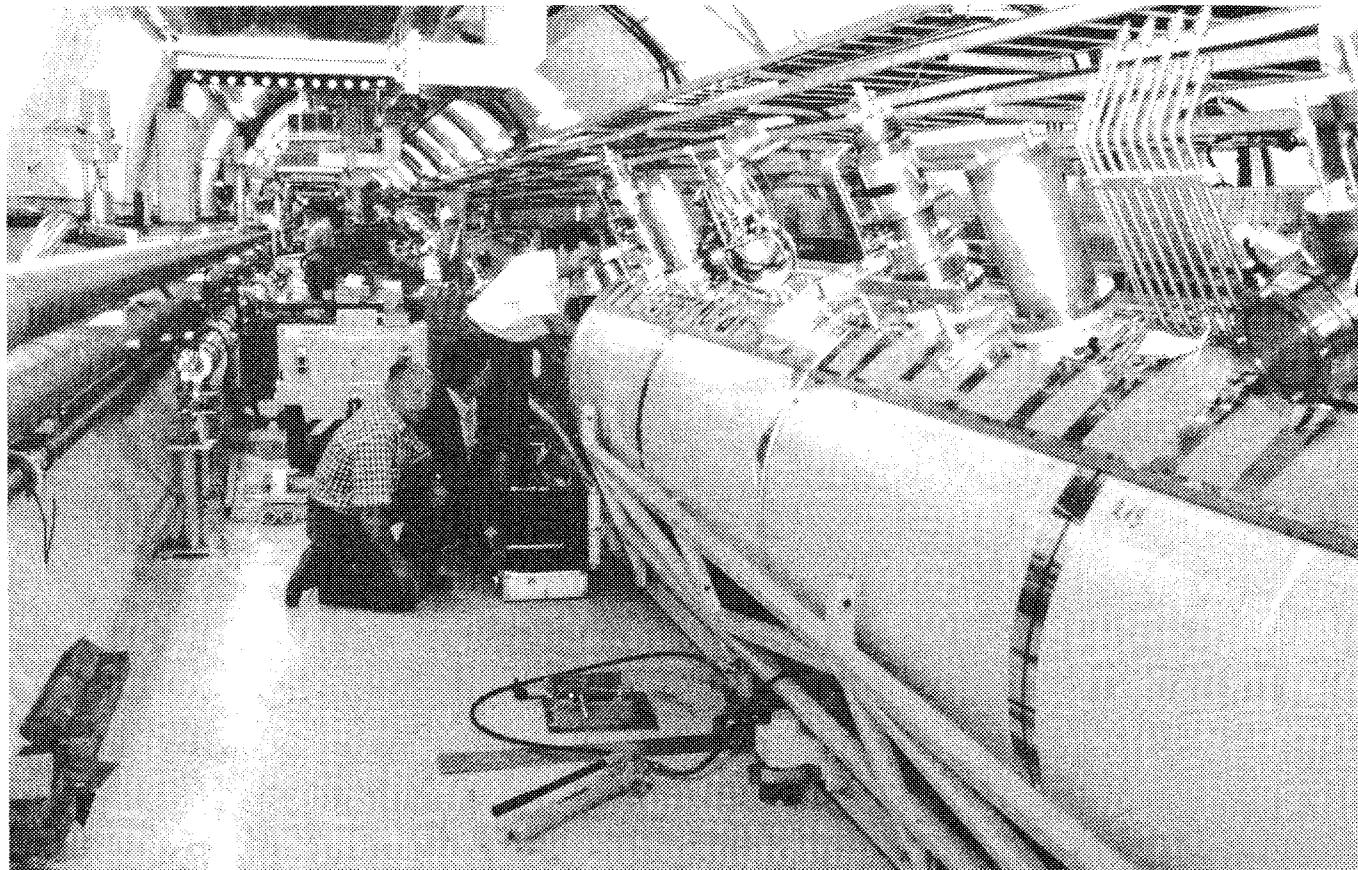
LEP got off to a flying start on 14 July 1989 when the first beam was circulated. One month later, on the 13 August night shift, the first  $Z^0$ 's were recorded. The August pilot run provided the experiments with enough data to present their first physics results in September, and a full scan was completed by the end of the year.

The 30 000  $Z^0$  decays recorded by each experiment in 1989 were sufficient to establish the now-famous 'line-shape' plot, the characteristic spectrum of  $Z^0$  decays. These showed for the first time that matter comes in just three distinct families of quarks and leptons. Why there should be three, not more, or even just one, remains mysterious.

The original values of the  $Z^0$  mass and width quoted in 1990 were  $91.161 \pm 0.031$  GeV and  $2.534 \pm 0.027$  GeV respectively. By the beginning of 1995, these had been fine-tuned to the extraordinary accuracy of  $91.1884 \pm 0.0022$  GeV and  $2.4963 \pm 0.0032$  GeV, and when data from this year's run is included, they will be even better. These results are some of the most precise that CERN has ever produced, and are the fruit of full and open collaboration between all four LEP experiments. They have put the Standard Model through its most gruelling test yet.

Despite coming through almost unscathed, all is not well for the Standard Model. We know that it can be no more than a stepping stone to a better and more complete theory. LEP has already shown us hints of what may be to come. When the coupling constants of the electroweak and strong

peut être qu'un pas vers une théorie meilleure et plus complète. Le LEP nous a déjà donné des indices de ce qui pourrait nous attendre. Lorsqu'on extrapole les constantes de couplage des forces électrofaible et forte jusqu'à l'énergie de la grande unification, celle-ci ne se produit que si on y inclut une nouvelle théorie, la supersymétrie, ou susy. La susy unifie les quatre forces fondamentales de la nature et introduit un nouveau compagnon "supersymétrique" pour chaque particule ordinaire. L'extrapolation des résultats du LEP jusqu'au delà de  $10^{14}$  GeV est un coup d'audace. Elle équivaut à tracer trois segments parallèles longs d'un millimètre puis à les prolonger jusqu'aux confins du système solaire pour voir s'ils se croisent. Aucun joueur avisé ne



*... et nouvelle cavité accélératrice du LEP : montage d'un module supraconducteur LEP2 au point 6 en début d'année.*

parierait sa vie sur le résultat, mais il offre l'appât d'une nouvelle physique.

Avec l'amélioration des statistiques au LEP, un autre indice de la susy s'est manifesté. Parmi les rares fissures découvertes dans l'armure du modèle standard on trouve la fraction des désintégrations du  $Z^0$  en quarks b, c'est-à-dire le rapport de branchemen  $R_b$ . Les observations des quatre expériences concordent,  $R_b$  est très loin de la valeur prévue dans le modèle standard, mais si l'on inclut la susy dans les calculs le résultat est conforme à l'attente.

Cette fois l'extrapolation n'est pas si hardie et la plus légère des particules supersymétriques pourrait même apparaître cette année lorsque l'énergie du LEP augmentera d'un cran. De plus, les modèles supersymétriques qui prévoient le  $R_b$  observé exigent aussi un boson de Higgs léger, peut-être même suffisamment léger pour qu'il soit à la portée du LEP2.

Bien sûr, les grands succès du LEP en physique n'auraient pas été possibles sans les performances exceptionnelles de l'accélérateur lui-même. Dès le départ elles ont été exemplaires aussi bien pour la luminosité que pour la précision. La

forces are extrapolated to Grand Unification energy scales, unification only happens if a new theory, Supersymmetry, or Susy, is included. Susy unifies the four fundamental forces of nature, and introduces a new 'supersymmetric' partner for each ordinary particle. The extrapolation of LEP results to over  $10^{14}$  GeV is an audacious move, equivalent to drawing three parallel lines a millimetre long and extending them to the edge of the solar system to see if they cross. No shrewd gambler would stake his life on the result, but the tantalising possibility of new physics is there.

As LEP statistics have grown, so another hint of Susy has come to the fore. One of the few chinks that has been found in the Standard Model's armour is the number of

*... and new LEP accelerating cavity : a superconducting LEP2 module is installed at point 6 earlier this year.*

times  $Z^0$ 's decay into b quarks, the so-called b-branching ratio,  $R_b$ . All four experiments agree,  $R_b$  is far from where the Standard Model says it should be, but adding Susy to the calculations makes the result come out right. This time, the extrapolation is not so bold, and the lightest Susy particles could even put in an appearance later this year as LEP moves up a gear. Moreover, the Susy models which bring  $R_b$  back into line also demand a light Higgs boson, possibly light enough to be within the range of LEP2.

Of course, LEP's great physics successes would not have been possible without the exceptional performance of the accelerator itself. Right from the start, LEP's performance has been exemplary both in terms of luminosity and precision. Collaboration between the experiments and the accelerator team has been closer than ever before at CERN, with twice-weekly scheduling meetings determining how the machine is run.

For the first few years, LEP ran with four bunches of electrons and four of positrons, but by the end of 1992, a new way had been found to increase the luminosity by squeezing more bunches into the machine. Over the winter

collaboration entre les expérimentateurs et les équipes de l'accélérateur a été plus étroite que jamais auparavant au CERN, des rencontres ayant lieu deux fois par semaine pour déterminer le calendrier de fonctionnement de la machine.

Les premières années, le LEP a été exploité avec quatre paquets d'électrons et quatre de positons, mais vers la fin de 1992, une nouvelle méthode avait été imaginée pour augmenter la luminosité en forçant davantage de paquets dans la machine. Au cours de l'arrêt hivernal, le système bretzel, ainsi appelé pour évoquer les formes que prennent les orbites du faisceau, a été installé. En 1993 cette méthode, exploitée avec huit paquets par faisceau, a permis au LEP de dépasser sa luminosité nominale et de resserrer la précision des paramètres du  $Z^0$ .

En 1992 la mesure de l'énergie des faisceaux du LEP est devenue si précise qu'elle a permis de détecter les effets de l'orbite de la Lune. Plus tard on a montré que le LEP est sensible au niveau du lac Léman ou aux effets des grandes pluies. Tous ces phénomènes produisent de légers déplacements de la roche où est construit le LEP, ce qui a son tour à un effet subtil sur l'énergie du faisceau.

La période de 1994 a été consacrée aux statistiques, toutes les données ayant été prises au pic du  $Z^0$ , là où la production est maximale. Près de deux millions de  $Z^0$  ont été détectés dans chaque expérience pendant l'année.

En 1995 les ingénieurs du LEP ont décidé d'une autre action hardie, essayer une nouvelle méthode pour augmenter la luminosité. L'idée de base consiste à diviser chaque paquet de particules en une succession de petits "wagonnets" formant un train de paquets contenant plus de particules que le paquet qu'il remplace. Bien que les espoirs initiaux d'une luminosité plus élevée ne se soient pas encore matérialisés, les luminosités de pointe de la méthode bretzel ont été dépassées. L'expérience que l'on acquiert en exploitant la machine dans cette configuration nouvelle et difficile améliore la compétence du CERN et elle est importante dans l'optique du LEP2. Les trains de paquets permettent d'exploiter le LEP avec une intensité supérieure de 50% aux valeurs antérieures, ce qui est crucial pour déverrouiller les cavités accélératrices supraconductrices du LEP2.

La physique du  $Z^0$  a fait des pas de géant. Après la poignée d'événements qui avait valu le prix Nobel en 1984, les expériences UA1 et UA2 ont rapidement enregistré quelque 250 désintégrations du  $Z^0$ . Vers la fin de la période de 1995 du LEP, chacune des quatre expériences avait observé près de cinq millions de  $Z^0$  et désormais ces particules ne seront plus qu'un bruit de fond pour la physique qui va être étudiée. Espérons qu'au moment où le LEP tourne la page pour commencer un nouveau chapitre de physique du W cet élán sera maintenu.

shutdown, the pretzel hardware, so-called because of the shapes traced out by the beam orbits, was installed. In 1993, the pretzel scheme, running with eight bunches per beam, helped LEP to surpass its design luminosity, and tighten the precision of the  $Z^0$  parameters.

1992 also saw the LEP beam energy measurement become so precise as to detect the effect of the moon's orbit. Later on, LEP was shown to be sensitive to the level of water in Lac Leman, or the effects of heavy rainfall. All these phenomena cause slight movement in the rock in which LEP is built, which in turn has a subtle effect on the beam energy.

The 1994 run was devoted to high statistics, with all the data being taken 'on-peak', where the number of  $Z^0$ 's produced is at a maximum. Close to 2 million  $Z^0$ 's were detected by each experiment during the year.

In 1995, the LEP engineers decided to make another bold move, trying out a new scheme for increasing the luminosity. The basic idea was to split each bunch of particles into a string of smaller 'bunchlets', a bunch train, which holds more particles than the bunch it replaces. Although the initial hopes for much higher luminosity have not yet been realized, peak pretzel luminosities have been exceeded. The experience gained of running the machine in this novel and difficult configuration adds to CERN's expertise, and has been important in the build up to LEP2. Bunch trains allow LEP to run with 50% more current in the machine than before, which has been vital in debugging LEP2's superconducting accelerating cavities.

$Z^0$  physics has come a long way. From the handful of events which lead to the Nobel prize in 1984, the UA1 and UA2 experiments quickly went on to record around 250  $Z^0$  decays. By the end of LEP's 1995 run, each of the four LEP experiments had seen almost 5 million  $Z^0$ 's, and from now on, these particles will become a background to the physics being studied. Let's hope that as LEP turns the page to begin a new chapter of W physics, this momentum can be maintained.



*Ministres de la science au CERN. Madame Elisabeth Dufourcq, secrétaire d'Etat français à la recherche, accompagnée par Hubert Curien, Président du Conseil du CERN et ancien ministre de la recherche, lors de la visite de Madame Dufourcq au CERN le 29 septembre.*

*Science Ministers at CERN. Madame Elisabeth Dufourcq, French Secretary of State for Research with Hubert Curien, President of CERN Council and former Minister of Science, during Madame Dufourcq visit to CERN 29 September.*



## Le prix Langevin à un théoricien du CERN

Le prestigieux prix Paul Langevin a été décerné cette année par la Société française de physique à Costas Kounnas, membre de la Division Etudes théoriques du CERN. La remise du prix a eu lieu le 6 septembre lors du congrès de la Société française de physique à Marseille/Luminy.

Théoricien des champs quantiques, Kounnas s'est toujours particulièrement intéressé à l'application et au développement de théories complexes – chromodynamique quantique et théories de grande unification. Ses travaux sur les cordes et supercordes multidimensionnelles ont permis d'interpréter ces théories dans les quatre dimensions de l'espace-temps et donc de formuler des prédictions. En lui remettant le prix, René Turlay, ancien Président de la Société française de physique a souligné tout l'intérêt de cette intelligibilité et de cette puissance prédictive pour les expérimentateurs.

Né à Chypre, Costas Kounnas a étudié d'abord à Athènes puis à Paris. Après plusieurs années passées à Berkeley, il a été nommé directeur de recherche en physique théorique à l'Ecole normale supérieure de Paris. Il est membre de la Division Etudes théoriques du CERN depuis 1992.

## Langevin prize for CERN theorist

The prestigious Paul Langevin Prize of the French Physical Society was awarded this year to Costas Kounnas of CERN's Theory Division. The award was made on 6 September at the French Physical Society's general congress in Marseille/Luminy.

A field theorist, Kounnas has always been particularly interested in the application as well as the development of sophisticated theories – quantum chromo-dynamics and grand unified theories. His work on multidimensional strings and superstrings has enabled such theories to be interpreted in the four dimensions of space-time, thus making predictions possible. Awarding the prize, former French Physical Society President René Turlay emphasized how this accessibility and predictive power makes Kounnas' work appeal to experimentalists.

Born in Cyprus, Costas Kounnas studied first in Athens and then in Paris. After spending several years at Berkeley, he became director of research for theoretical physics at the Ecole Normale Supérieure, Paris, and joined CERN's Theory Division in 1992.

## Exploration des tuyaux d'évacuation

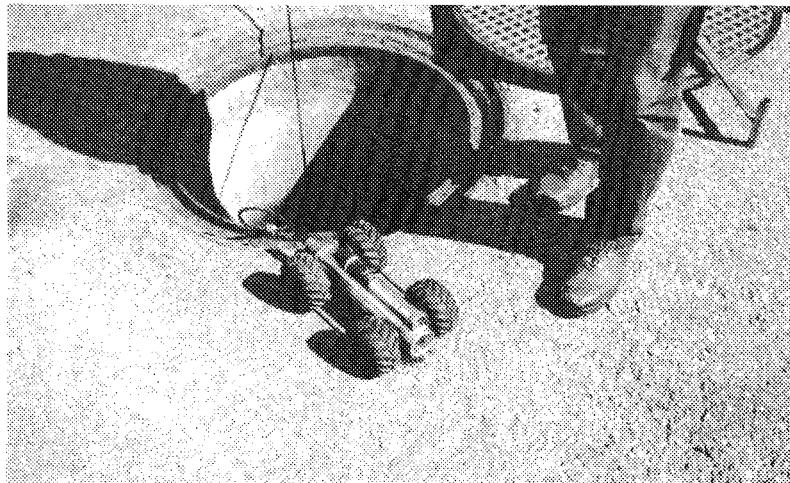
Pour la première fois depuis sa construction, le CERN dispose maintenant d'un inventaire complet du système d'évacuation sur le site de Meyrin. Ce travail a été effectué par le Groupe Génie civil de la Division ST dans le cadre de son programme d'inspection des plus anciennes constructions du Laboratoire, lancé en 1993. Avant cette revue générale, certains éléments d'information étaient présumés manquants ou caducs. Aucun examen qualitatif exhaustif n'ayant jamais été entrepris, c'est en quelque sorte un voyage d'exploration que les caméras robots de la Division ST ont entamé en mars de cette année au long d'environ 4 km du réseau. Des données anciennes ont été numérisées et sont traitées, avec les données nouvelles ou actualisées, dans un système d'information géographique (GIS) par le Groupe Métrologie de la Division AT.

Le réseau complexe s'étend sur 73 km avec près de 3000 grilles et regards. Certains tronçons du réseau datent des années 50 et la majeure partie de celui-ci doit être réparée ou remplacée. Les canalisations sont déformées ou cassées sur environ 4 km, encombrées par la boue sur 26 autres et des dépôts calcaires étranglent les raccords sur 16 km du réseau.

Toutefois, ce sont les racines des arbres qui posent l'un des problèmes majeurs. Le site de Meyrin compte plus de 2000 arbres, dont 660 peupliers. Les peupliers possèdent un système radiculaire très efficace pour la recherche de l'eau mais qui est responsable de l'obstruction de 7,6 km du réseau. Environ 200 peupliers sont plantés à proximité des systèmes d'évacuation et leur remplacement par des variétés différentes est l'une des mesures présentement recommandées.

## Contrôle des toits, des routes et du "cancer du béton"

Le programme de contrôle a débuté en 1993 par l'examen des 96 000 mètres carrés de toiture posés de 1954 à 1974. L'année suivante, les 450 000 mètres carrés de revêtement routier sur le site de Meyrin ont été passés au peigne fin, ainsi que les bâtiments en béton armé attaqués par le "cancer du béton", la carbonation des tiges de renforcement en acier. Ces trois études ont permis de mettre en évidence les travaux à effectuer et ceux-ci progressent, compte tenu des limitations budgétaires que connaît le Laboratoire. On peut en juger actuellement à l'extérieur du bâtiment 60, où l'échafaudage érigé pour la réfection des ascenseurs est utilisé aussi pour la passivation de la structure en béton. Dans le cas de bâtiments en béton de grande hauteur, les échafaudages peuvent représenter une part importante du montant total des travaux de rénovation, de sorte que le Laboratoire s'efforcera de faire d'une pierre deux coups chaque fois que cela sera possible.



Caméra robot utilisée pour l'exploration des tuyaux d'évacuation du CERN.

## Surveying the drains

For the first time since the Laboratory was built, CERN now has a complete inventory of the drainage system on the Meyrin site. This work was carried out by the civil engineering group of ST division as part of its programme of inspecting some of CERN's older constructions, a programme which began in 1993. Before this survey, various pieces of information were suspected to be missing or not updated. No exhaustive qualitative survey had ever been made, and so it was something of a voyage of discovery that ST division's

robot cameras embarked upon in March this year through some 4 km of the network. Old survey data have now been digitized, and along with new or updated data are now processed in a Geographical Information System (GIS) by the AT Survey Group.

The drains form a complex 73 km network of pipes with nearly 3000 grilles and access points. Parts of the network date back to the 1950s, and much of it is in need of repair or replacement. Some 4 km of pipes are deformed or broken, mud

has built up in a further 26 km, and calcium deposits are constricting the joints of 16 km of the network.

One of the most serious problems, however, is tree roots. There are over 2000 trees on the Meyrin site, including 660 poplars. Poplar root systems are extremely efficient at seeking out water, and these trees are the major culprits where tree roots obstruct 7.6 km of the network. Around 200 Poplars are planted near to drainage systems, replacing them with different varieties is one of the recommendations being put forward.

## Surveying the roofs, the roads and the "concrete cancer"

The survey programme started in 1993 with an examination of the 96 000 square metres of roofing installed between 1954 and 1974. The following year, the Meyrin site's 450 000 square metres of tarmac paved surfaces came under the microscope, along with all the reinforced concrete buildings attacked by "concrete cancer"; corrosion of the reinforcing steel bars. All three studies identified work to be done, and progress is being made within the constraints of the Laboratory's budget. An example can currently be seen outside building 60, where scaffolding erected for the overhaul of the lifts is also serving as a platform for chemical treatment of the concrete structure. In the case of high concrete buildings, scaffolding can represent an important part of the total amount required for renovation, and the Laboratory will follow a policy of doubling up wherever possible.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE N° 12

Sur recommandation du Comité de Concertation permanent, le Directeur général a approuvé les augmentations des montants servant de base aux remboursements mentionnés dans la circulaire administrative no 12. A partir du **1<sup>er</sup> septembre 1995**, les montants applicables sont les suivants :

- |  |  |
|--|--|
| § 8 a. : <b>15 francs suisses</b><br>(au lieu de 13,50 francs suisses) | § 8 a. : <b>15 Swiss francs</b><br>(previously 13.50 Swiss francs) |
| § 9 a. : <b>567 francs suisses</b><br>(au lieu de 557 francs suisses)  | § 9 a. : <b>567 Swiss francs</b><br>(previously 557 Swiss francs)  |
| § 9 b. : <b>30 francs suisses</b><br>(au lieu de 27 francs suisses)    | § 9 b. : <b>30 Swiss francs</b><br>(previously 27 Swiss francs)    |

Division du Personnel  
Tél. 4128/2862

Personnel Division  
Tel. 4128/2862

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner le recours introduit par Monsieur Jean-Claude SANTIARD contre la décision de le maintenir dans la même filière de carrière au 1<sup>er</sup> juillet 1994.

L'intéressé n'ayant pas formulé d'objection, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont portées à la connaissance du personnel, conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel.

Ces documents seront donc affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (no 60) du 6 au 20 octobre 1995.

Division du Personnel  
Tél. 4128

## ADMINISTRATIVE CIRCULAR N° 12

Following a recommendation by the Standing Concertation Committee, the Director-General has approved an increase in the amounts used for the reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12. The figures, effective from **1 September 1995**, are :

- |  |
|--|
| § 8 a. : <b>15 Swiss francs</b><br>(previously 13.50 Swiss francs) |
| § 9 a. : <b>567 Swiss francs</b><br>(previously 557 Swiss francs)  |
| § 9 b. : <b>30 Swiss francs</b><br>(previously 27 Swiss francs)    |

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Appeals Board was convened to examine the appeal lodged by Mr Jean-Claude SANTIARD against the decision to maintain the same career path on 1 July 1994.

As the appellant has not objected, the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General are brought to the notice of the personnel in accordance with Article R VI 1.11 of the Staff Regulations.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 6 to 20 October 1995.

Personnel Division  
Tel. 4128

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 6 septembre, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa cinquante-et-unième réunion. Ayant été informé que des modifications étaient envisagées dans les Statut et Règlement du personnel qui étaient de nature à toucher ses compétences, le Conseil d'administration a tenu à rappeler par la voix de son Président au Directeur général et au Président du TREF qu'une de ses tâches consiste à veiller au maintien de la stabilité de la Caisse et, qu'à cet effet, il peut soumettre toute proposition et tout avis concernant le fonctionnement de la Caisse au Conseil et au Comité des finances. Le Conseil d'administration a demandé que son rôle soit mentionné dans le Statut du personnel de manière qu'il puisse exercer ses responsabilités en se prononçant sur la faisabilité financière de toute mesure relative aux prestations et aux cotisations de la Caisse.

Le Conseil d'administration a examiné le projet de document d'introduction de l'expertise actuarielle au 31.12.1994/1.1.1995 et a eu un échange de vues étendu sur les recommandations au Comité des finances et au Conseil devant accompagner cette expertise. La version finale de ce document sera à l'ordre du jour de sa séance du mois d'octobre.

Il a ensuite approuvé le budget de la Caisse pour l'exercice 1996 qui s'inscrit, à 45'000 francs près, dans la même enveloppe que le budget 1995. Ce budget sera soumis au Comité des finances à sa réunion de septembre dans le cadre du projet préliminaire de budget de l'Organisation.

Pour l'essentiel, le reste de la séance du Conseil d'administration a été consacré à une présentation par G. Maurin, Président du Comité de placement, des auditions des gestionnaires extérieurs ayant eu lieu fin août/début septembre et sur l'état de leur performance à fin juillet. Il s'avère que, depuis la fin juin, la performance globale s'est sensiblement améliorée. Toutefois, deux gestionnaires restent à la traîne et n'arrivent pas à récupérer le terrain perdu par rapport aux autres. D'ici la fin de l'année, si la situation ne s'améliore pas, il est prévu de réexaminer les mandats confiés aux deux gestionnaires en question.

Le Conseil d'administration a encore approuvé un échange de parcelles forestières en France, la renouvellement des mandats de membres du Comité de placement pour une durée de trois ans de MM. G. Maurin et A. J. Naudi et le calendrier des élections au Conseil d'administration.

Il a pris connaissance avec regret du décès de six bénéficiaires, Mme M. Zanaschi et de MM. M. Renevey, A. Pietersen, R. Stähli, C. Grupp, E. Braunersreuther.

The fifty-first meeting of the Governing Board of the Pension Fund was held on 6 September. After the Staff Rules and Regulations were possibly amended in a manner affecting its authority, the Governing Board, its Chairman, decided to remind the Director General and the Chairman of TREF that one of its duties is to ensure the stability of the Fund and it is accordingly entitled to submit any proposal and opinion concerning the operation of the Fund to the Council and Finance Committee. The Governing Board requested that its purpose be set out in the Staff Rules in such a way that it can fulfil its responsibilities by giving its views on the financial feasibility of any measures affecting the Fund's benefits and contributions.

The Governing Board examined the draft document introducing the actuarial review as at 31.12.1994/1.1.1995, which gave rise to an extensive exchange of views on the recommendations to the Finance Committee and Council which were to be made alongside this review. The final version of the document will be on the agenda of its October meeting.

It then approved the Fund's budget for the financial year 1996 which covers the same amount as the one for 1995 to within 45,000 francs. This budget will be submitted to the Finance Committee at its September meeting in the context of the Organization's preliminary draft budget.

The remainder of the meeting was essentially devoted to an account by G. Maurin, Chairman of the Investment Committee, of the interviews with the external managers held at the end of August and the beginning of September on their performance as at the end of July. It appeared that the overall performance has improved substantially since the end of June. Two of the managers are nevertheless trailing behind and not regaining ground at the same rate as the others. If the situation fails to improve, it is intended to re-examine the commissions of these two managers by the end of the year.

The Governing Board approved an exchange of forest tracts in France, the renewal of the terms of office of Messrs. G. Maurin and A.J. Naudi as members of the Investment Committee for a further three years and the time table for the elections to the Governing Board.

It regretfully took note of the deaths of six beneficiaries, Mrs. M. Zanaschi and Messrs. M. Renevey, A. Pietersen, R. Stähli, C. Grupp and E. Braunersreuther.

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 9 October

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### Microware's latest and Future Software Products

by Peter DIBBLE / Research Scientist, Microware Systems Corporation (USA)

This talk will review Microware's recent releases and discuss plans for the near and remote future.

Recent releases include : a maintenance release of OS-9, OS-9000 release 2.0, support for additional versions of PowerPC, support for the 68060, a new release of FasTrak (including FasTrak for Windows), a major new release of DAVID, compiler support for the 040, 060 and Pentium, a major restructuring of ROM code, a significant maintenance release of ISP, various DAVID-related networking products, and C++ for all supported targets.

The near future holds further maintenance releases of OS-9, a major update of PCF (still pending since last year, maybe I'll add Windows 95 long file name support), FasTrak support for system state debugging, and some greatly-improved low-level SCSI drivers.

*Organiser : S. Cannon / CN / 5036*

## Monday 9 October

### 4<sup>TH</sup> INTERACTIVE MIGRATION USER MEETING

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

The 4<sup>th</sup> Interactive Migration User Meeting is devoted this time to the presentation of SUE (Standard UNIX Environment), the software environment developed at CN Division with the aim to standardize the system configuration and setup of UNIX platforms. The goal is to make them as homogeneous and system-independent as possible, minimizing differences and machine aspects which are secondary to the end users.

The presentation will be complemented with a summary of the CHEP'95 and HEPiX Conferences on those aspects relevant to the CERN User Community. The meeting will be targeted mainly to System Administrators and Software Representatives of the different Teams (Physics Experiments, Research Divisions, etc.) present at CERN.

- 14.00 Introductory Remarks  
Miguel Marquina
- 14.05 Standard UNIX Environment  
(or alternative title proposed by RTB)  
Rainer Tobbicke
- 14.30 CHEP'95 and HEPiX - Highlights for End Users  
Tony Cass
- 15.00 Feedback and Questions
- 15.30 Tentative End of Meeting

*Information : Arnaud Taddei / 9349 / taddei@mail.cern.ch*

## Monday 9 October

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Measurement of CP violation parameters and test of CPT in the neutral kaon system

by Marc DEJARDIN / CEA, DSM/DAPNIA, CE Saclay

The CPLEAR experiment studies the CP, T and CPT symmetries in the neutral kaon system by measuring decay rates asymmetries between initially pure neutral kaon states. Results on  $\eta^{+-}$  and  $\Delta m$ , based on the analysis of data collected up to 1994, are presented. Their implication on testing CPT invariance is discussed.

## Monday 9 October

### SCIENCE AND SOCIETY SEMINAR

at 16.30 hrs – Council Chamber\*

#### Nuclear Explosion Testing and Maintenance of Nuclear Weapon Stockpiles

by Richard L. GARWIN / IBM

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Tuesday 10 October

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### VMEbus and Motherboard Products

by J. GIPPER / Director of Marketing for Embedded Technologies, Motorola (Computer Group)

Motorola Computer Group's (MCG) Director of Marketing for Embedded Technologies, Jerry Gipper, will discuss MCG's VMEbus and motherboard products.

Presented will be the latest technology and product roadmaps. Products featuring the 68K and PowerPC microprocessors (including the recently announced low-cost MVME1300 PowerPC board), IndustryPack, PCI, and PCI Mezzanine Cards will be discussed.

*Organiser : S. Cannon / CN / 5036*

## Tuesday 10 October

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – Room B, bldg 304/1-001

#### DLI logic analysers

by Draxel MAYER/ Computers Control AG

Demonstration of the latest high performance logic analysers from DLI.

*Organiser : J. Buytaert / ECP / 5737*

## **Wednesday 11 October**

### **TECHNICAL PRESENTATION**

at 10.30 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

**LynxOS Developments : PosixWorks,  
LynxOS version 2.3**

by Mitchell BUNNELL & Mark OVERGAARD / Lynx Real-Time Systems Inc.

LynxOS, a real time POSIX compatible operating system which runs on a variety of hardware platforms, has been used in CERN's accelerator control systems for about four years. The speakers will introduce PosixWorks, a combination of LynxOS, GNU program development tools and BBN diagnostic tools (TimeScan and TotalView). The current state of Lynx software products will be described, with emphasis on the newly-released version 2.3 of LynxOS.

Mitchell Bunnell is chief technical officer and a co-founder of Lynx Real-Time Systems. Mark Overgaard is vice-president of engineering.

*Information : Julian Blake / CN-CE / 4893 / blake@mail.cern.ch*

## **Wednesday 11 October**

### **PS SEMINAR**

at 11.00 hrs – PS Auditorium

**The magnetron-type varactor : a fast and high power tuning device for RF cavities**

by V. PARAMONOV / Inst. for Nuclear Research, Moscow

A fast tuning is essential to provide the RF voltage required for beam acceleration in low and medium energy synchrotrons. It is usually achieved with ferrite loaded tuners but an alternative solution uses a variable capacitance, or varactor, tuner based on the principle of the magnetron diode. A varactor has been tested at INR in an RF cavity developed for the TRIUMF Kaon Factory and its performances and limitations will be reviewed in detail.

## **Thursday 12 October**

### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**The use of heavy charged particles  
in the radiation therapy of tumors**

by Gerhard KRAFT / GSI Darmstadt, Germany

Beams of heavy charged particles like carbon or oxygen ions represent the ultimate tool of external radiotherapy of deep-seated tumors. Small range and lateral scattering and the increase of the energy deposition with penetration depth are the physical basis for a more efficient tumor targeting. High biological efficiency in the tumor is the prerequisite for a successful treatment of tumors radioresistant to sparsely ionizing radiation. The possibility to perform target-conform irradiation and to control the achieved actual distribution using PET techniques guarantees that biological highly efficient stopping particles can be restricted to the tumor volume only. Although the physical and radiobiological properties of ion beams are very favorable for therapy, the necessity to produce these particles in an accelerator has restricted the general application of heavy ions up to now. Presently, the heavy ion accelerator SIS at GSI is the only source of heavy ion beams sufficient in energy and intensity for therapy in Europe. Therefore, a therapy unit is presently under construction at GSI at which the techniques and radiobiological advantages of particle beams in radiotherapy will be examined.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## **Friday 13 October**

### **TECHNICAL PRESENTATION**

at 10.00 hrs – bldg 17/1-007

**Axis Multiprotocol Printer Servers and  
CD-Rom Servers**

by Sinisoft SA in collaboration with Gutenberg Communications AG (CH)

**Speaker:** Andreas Von GUNTEN / Product Manager, Gutenberg Communication Systems

**Manufacturers:** Axis Communications AB (S), Wipro Infotech Ltd / India

- Axis Communications AB and Gutenberg Communications Systems
- Printers, Modems and CD-Roms connected to multiprotocol Networks and the related problems
- The Multiprotocol Ethernet Printer Servers NPS 550, NPS 530/532, Axis 150
- The Multiprotocol Token Ring Printer Servers NPS 650, NPS 630/632
- The IBM Compatible Printer Interfaces Axis Cobra+ and Axis AFP for IPDS Printing
- The Multiprotocol Ethernet and Token Ring CD-Rom Servers Axis 850/851 and Axis 950/951
- The Wipro Multiprotocol Communication Servers
- Other related solutions - Your Questions

*Languages : English, French*

*Information : M. Diraison / FI-A / 4585*

## **Friday 13 October**

### **SEMINAR FOR CERN GUIDES**

Organised by the Visits Service/DSU-CP

at 16.00 hrs – Auditorium

**From the micro- to the macro-cosmos**  
by Alvaro de RUJULA

This seminar (in English) is especially intended for CERN guides but is open to all interested people.

## **Monday 16 October**

### **EHUG HIPPI DAY AT CERN**

at 09.30 – CN Auditorium, bldg 31/3-005

**Conditions :** This is an open meeting of the European HIPPI User Group ( EHUG ), People from CERN are welcome

09.30 Opening , (HIPPI for physics data-taking)  
Rudy Bock/CERN

10.00 HIPPI at CERN an overview...  
Arie van Praag/CERN

10.30 ... and in the computer center  
Ben Segal/CERN

11.00 Serial HIPPI now and in the Future  
Mike McGowen/Essential Comm.

11.45 EHUG what it is and what it aims  
Peter Haas, Arie van Praag

12.15 *Lunch*

14.00 Protocols over HIPPI  
John Renwick /Netstar

14.45 High Performance Communications in large MTU Networks  
Peter Haas/Stuttgart University

15.30 Solving Mass storage problems using HIPPI

Ed Calkins/Maximum Strategy

16.30 Roundtable

Information : Arie van Praag / 5034

See also the EHUG WWW page at  
<http://www.cern.ch/HSI/hippi/hug/ehug.htm>

**Thursday 19 October**

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-005

The StorageTek RedWood High Capacity Tape System  
by Dave OSEKAVAGE / Storage Technology  
Corporation, Colorado

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

**10, 11, 13, 16, 17, 18 & 19 October**

LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

Introduction to Particle Accelerators

by E. J. N. WILSON / CERN-AC

10 Oct. More transverse beam dynamics (*5<sup>th</sup> lecture in a series of 11*)

11 Oct. Closed orbit and gradient errors (*6<sup>th</sup> lecture*)

13 Oct. RF Bunches, buckets, dispersion and transition (*7<sup>th</sup> lecture*)

16 Oct. Magnets, multipoles and resonances (*8<sup>th</sup> lecture*)

17 Oct. Electron dynamics (*9<sup>th</sup> lecture*)

18 Oct. Instabilities (*10<sup>th</sup> lecture*)

19 Oct. The future (*11<sup>th</sup> lecture*)



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval 44.60  
monique\_duval@macmail

Informations sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/EducTech/>

### Technical Seminar

There are still some places available for the seminar

Overview of the  
ESA Software Engineering Standards  
by J. Fairclough - Cray

which will take place on

**Friday 20 October 1995  
(one day)**

For detailed description of the seminar and the application procedure, please consult the brochure issued in August (Technical Training - page 18) or information on the WEB (see above).

## INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION

### DÉMÉNAGEMENT DU SERVICE PHOTO

A cause des travaux agrandissement de la Bibliothèque, le Service photographique déménage provisoirement cette semaine dans les bureaux R-014 et R-016 du bâtiment 33.

Nous nous efforcerons d'offrir le meilleur service possible au personnel et aux utilisateurs du CERN, mais les difficultés seront inévitables, nous amenant à devoir fermer temporairement pendant la période de transition.

Merci de votre compréhension.

Le Labo photo  
Médias & Publications

### PHOTO SERVICE MOVES

As a consequence of the Library extension, the Photographic Service moves this week into temporary accommodation in offices R-014 and R-016 in Building 33.

We will endeavour to maintain the best possible service for CERN staff and users, but there will be inevitable difficulties, certainly leading to short-term closure, during the transition period.

We ask for your comprehension..

The Photographic service  
Media & Publications

## RESTRICTION DE CIRCULATION SUR LA ROUTE SCHERRER BÂTIMENTS 53, 52 ET 2

Du 9 au 13 octobre 1995, pendant les travaux d'aménagement de la Bibliothèque, la circulation sera interrompue dans le sens des bâtiments 53, 52 et 2.

Nous vous prions de nous excuser pour cette gêne temporaire et vous remercions de votre compréhension.

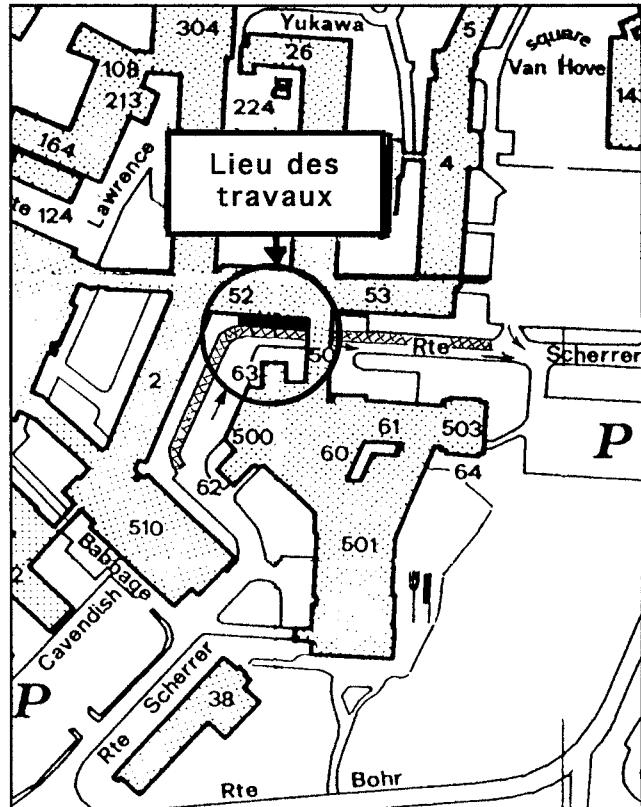
Division ST  
Groupe Génie Civil

## TRAFFIC RESTRICTIONS ROUTE SCHERRER BUILDINGS 53, 52 AND 2

The movement of traffic towards buildings 53, 52 and 2 will be barred from 9 to 13 October 1995 during fitting-out work on the Library.

Please accept our apologies for this temporary restriction.

ST Division  
Civil Engineering Group



## CHAUFFAGE DU SITE DE MEYRIN

La centrale thermique du site de Meyrin fait actuellement l'objet d'une rénovation complète incluant la mise en place d'un système de régulation et de surveillance entièrement automatique et le passage du fioul au gaz naturel moins polluant. Une fois les travaux achevés, cette centrale sera analogue aux installations de chauffage mises en service il y a deux ans sur le site de Prévessin et parfaitement conforme aux normes d'émission légales en vigueur.

Le contrat prévoyait l'achèvement des travaux pour la fin d'août 1995 mais, par suite de l'insolvabilité de l'entreprise générale, le calendrier a dû être revu. Après beaucoup d'efforts, un nouveau contractant a été nommé et on espère que le retard n'excédera pas **un mois et demi**.

Les travaux d'installation progressent maintenant de façon très satisfaisante et une partie du temps perdu a été regagnée. On espère que le chauffage fonctionnera le 10 octobre, ou peu après. La Division ST regrette vivement tout désagrément occasionné par cet incident totalement indépendant de la volonté du CERN et met tout en oeuvre pour que la centrale entre en service dès que possible. Seul le site de Meyrin est concerné.

Division ST

## HEATING OF THE MEYRIN SITE

The heating plant for the Meyrin site is currently undergoing complete renovation, including the upgrade of the present equipment to a fully automatic regulation and monitoring system. The renovation includes the conversion of the plant from fuel oil to natural gas, an environment-friendly fuel. When the work is finished, the plant will join similar heating systems installed two years ago for the Prevessin sites, and will conform fully to modern legal standards on emissions.

The completion date was contractually foreseen for the end of August 1995, but due to insolvency of the general contractor, the work has been rescheduled. After considerable effort, a new contractor has been appointed, and it is hoped that no more than **one and a half months** will be lost.

Installation work is now progressing very satisfactorily, and some of the lost time has been recovered. It is now hoped that the heating will be operational on or soon after 10 October. ST division greatly regrets any inconvenience caused by this incident which was totally beyond the Laboratory's control, and is making every effort to commission the plant as quickly as possible. This message applies only to the Meyrin site.

ST Division

## AUX UTILISATEURS DU MAGASIN DES MATIÈRES PREMIÈRES

À partir du 9 octobre, pour cause de changement de machine, il nous sera impossible de couper de l'antico et du lamiper d'une épaisseur de 120 mm et plus, et ceci pour une durée d'environ un mois et demi.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Division AS / Groupe LO

## LA HOLLANDE AU CERN

Du 17 au 20 octobre 1995

Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage  
de 09h00 à 17h30

Vingt et une entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Hollande au CERN". Les industries hollandaises exposeront des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants : cryogénie et vide, énergie électrique et électronique de puissance, pièces mécaniques lourdes, petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision, instrumentation électrique et mécanique, électronique et logiciels, enroulements pour aimants supraconducteurs, câbles de contrôle de puissance et fibre optique, diamants industriels.

L'exposition est organisée par l'Association des Industries mécaniques et électriques (FME) en coopération avec Dutch Scientific. Elle est placée sous les auspices du Ministère de l'Education et des Sciences.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants (qui figurent également, ainsi que leur adresse et programme, dans l'édition du Courrier CERN de septembre)
- la liste des conférences qui sont prévues pendant l'exposition.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bâtiment 33
- à l'exposition même.

## HOLLAND AT CERN

17- 20 October 1995  
Administration Building  
Bldg 60 – 1<sup>st</sup> floor  
from 09.00 to 17.30 hrs

Twenty-one companies will present their latest technology at the "Holland at CERN" exhibition. The Dutch industries will exhibit products and technologies which are specifically related to the field of particule physics.

The main subjects are : cryogenics and vacuum technologies, electric power and power electronics, heavy mechanical components, small and precision machined mechanical components, instrumentation, electrical and mechanical, electronics and software, superconductive magnet windings, power-control and fibre optic cables, industrial diamonds.

The exhibition is being organized by the Association of the Mechanical and Electrical Engineering Industries (FME) in co-operation with Dutch Scientific under the auspices of the Ministry of Education and Science.

There follows :

- the list of exhibitors (also published with their address and programme in the September edition of the CERN Courier)
- the list of lectures to be given at the exhibition.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the Reception information desk, building 33
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

1. Machinefabriek Boessenkool BV
2. Brandt Fijnmechanische Industrie BV
3. Cryovat International BV
4. Delta Elektronika BV
5. DeMaCo Cryogenics
6. DEP/Scientific
7. Drukker International BV
8. Feenstra's Technische Industrie Dalfsen
9. Fokker Space and Systems BV
10. Holec International BV
11. Holec Projects BV (HP)
12. Holec Ridderkerk BV
13. INCAA Computers BV
14. N.V. KEMA
15. Philips Machinefabrieken Nederland BV
16. Royal Schelde MT-Products
17. Shapemetal Innovation BV (SMI)
18. Signaal Special Products
19. N.V. Twentsche Kabel Holding
20. University of Twente and NIKHEF
21. Urenco Aerospace Netherlands

## EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

**Dutch Scientific**  
**Association of Scientific Equipment**  
**Manufacturers in the Netherlands**  
P.O. Box 722  
NL-7300 AS Apeldoorn  
J. Lisser  
Tel. (+31 55) 542 88 92  
Fax (+31 55) 542 90 00

**FME**  
**Association of enterprises in the mechanical,**  
**metalworking, electronic and electrical**  
**engineering industry and allied sectors**  
P.O. Box 190  
NL-2700 AD Zoetermeer  
Steven C. Mulder  
Tel. (+31 79) 353 12 83 / 93  
Fax (+31 79) 353 13 65

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

**TECHNOLOGY SEMINAR  
HOLLAND AT CERN '95  
17-20 October**

**Lecture programme – Council Chamber, bldg 503**

**Tuesday 17 October**

**Seminar**

- 14.30-15.30 New Approach in development of Data Acquisition Systems  
by D.A. Motshagen, INCAA Computers BV
- 15.30- 16.30 The Hybrid of Solid State Semiconductor Electronics and Image Intensifiers : an Overview  
by J. Adema, DEP/Scientific
- 16.30- 17.00 Space engineering: is there an added value for CERN ?  
by B. Baud, Technology of Fokker Space and Systems
- 17.00- 17.30 Urenco Aerospace Netherlands Centre for Laser Research and CERN :  
Synergy in high-tech system design and manufacturing  
by H.J.G. van Heel, Netherlands Centre for Laser Research

**Wednesday 18 October**

**Seminar**

- 14.30-15.30 900 KW Two-Quadrant switch mode Power Supply with large bandwidth and extremely low ripple for  
Synchrotron Particle accelerators consisting of IGBT's and passive filter  
by L. van Lieshout, Holec Projects BV
- 15.30-16.30 Special Transformers  
by P.M. Rooij, Signaal Special Products

**Thursday 19 October**

**Seminar**

- 14.30-15.30 Series Production of Superconducting Accelerator Magnets at Holec Ridderkerk  
by H. Boschman, Holec Ridderkerk BV
- 15.30-16.30 Superconducting materials and magnet development in the Netherlands for Particle Accelerators and in  
particular the CERN Large Hadron Collider  
by H.H.J. Ten Kate, University of Twente

**HOLLAND AT CERN '95  
DUTCH CULTURAL AND TOURIST PROGRAMME**

**12.45-13.45 – Council Chamber, bldg 503**

- Tuesday 17 October** Holland, the best friend you will ever make (20 min.)  
Amsterdam plus (15 min.)  
Holland, flowers to go (21 min.)

- Wednesday 18 October** Holland wonderland (20 min.)  
Rembrandt and his paints (30 min.)

- Thursday 19 October** Engineers to the world (12 min.)  
Rotterdam, main port to Europe (20 min.)  
Holland food, a taste of quality (20 min.)

Information : M.Diraison / FI-A / 4585

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

## RAPPEL

### CONVOCATION : AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

**Jeudi 12 octobre 1995, à 14h00**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

#### Projet d'Ordre du jour

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 5 octobre 1994
3. Rapport d'activité du Conseil du personnel 1994 / 1995
4. Rapport financier 1994 (situation au 31 décembre)  
Rapport financier 1995 (situation au 30 juin 1995, estimations au 31 décembre)
5. Rapport des auditeurs pour 1994
6. Programme pour 1995-1996  
(y compris un rapport d'avancement pour la période juillet-octobre 1995)
7. Projet de budget et taux de cotisation pour 1996
8. Election des membres de la Commission électorale
9. Election des vérificateurs aux comptes
10. Propositions de modifications aux Statuts de l'Association

## REMINDER

### NOTICE TO : MEMBERS OF THE STAFF ASSOCIATION

### ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

**Thursday 12th October 1995, at 2 p.m.**  
Main Auditorium

#### Draft Agenda

1. Adoption of the Agenda
2. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Assembly 5 October 1994
3. Activity report Staff Council 1994 / 1995
4. Financial report 1994 (situation end year)  
Financial report 1995 (situation on 30 June 1995, estimate end year)
5. Auditors report 1994
6. Programme 1995 / 1996 (including progress report July-October 1995)
7. Draft budget and rates of subscriptions 1996
8. Election of the Election Committee
9. Election of the Board of Auditors
10. Amendments to the Statutes of the Staff Association

## Ordinary Meeting of the Staff Council, 19 September 1995

*Summary:* Activities of the Executive Committee and general information: Standing Concertation Committee, cost-variation index for 1996, relations with the Management – Meeting of TREF, 26 September: revision of the Staff Rules and Regulations, non-resident allowance, five-yearly remuneration review, remuneration of Fellows, health insurance – contracts of staff members and vacancy notices.

The 365th meeting of the Staff Council was opened at 14.30 under the chairmanship of Marcel Aymon.

### 1. Activities of the Executive Committee and general information

*Meetings of the Standing Concertation Committee, SCC, on 5, 12 and 13 September:* most of the points discussed during these meetings were covered later in the agenda. The representatives of the Association in the SCC have protested against the exaggerated rhythm of present discussions which results in badly prepared discussions on documents received too late. This precipitation is not inductive to good work and cannot continue.

*Finance Committee, 27 September:* the Staff Council noted the agenda of this meeting, on which many of the items concern industrial service contracts. It took note that the following information on the cost-variation index for 1996 will be presented:

- Geneva consumer price index August 1994 to August 1995	2.10%
- weighted average salary adjustment <sup>1</sup>	1.58%
- overall Personnel Budget cost-variation index	1.98%
overall materials cost-variation index	-0.20%
- overall cost-variation index	1.00%

*Relations with the Management:* the Association has had an informal meeting with the Director General, the Director of Administration, the Technical Director and the Leader of Personnel Division to study the results of the meeting of the Tripartite Forum, TREF, of 29 and 30 August. A similar meeting is foreseen after the next TREF meeting of 26 September.

### 2. TREF meeting, 26 September

<sup>1</sup> the considerable difference with the gross price index is due to recent increases in the Geneva tax scales used in calculating the net salary index. The calculated adjustments vary with grade, going from 1.951% for grade 2 to 1.187% for grade 14. Incidentally, the SIG (Services Industriels de Genève) and the Swiss Federal Public Service have received the full compensation for inflation over the reference period.

*Revision of the Staff Rules and Regulations*  
(first reading in TREF):

- **Classification and Advancement:** since the Management has decided not to change the existing system fundamentally, the amendments proposed are essentially textual. The Staff Council noted in particular two articles; one concerning the granting of annual steps where the Management committed itself, during a meeting of the SCC, to define, in Administrative Circular no 26 how steps would be granted according to work performance; and the other concerning changes of career path.
- **Leave:** the problems concern the different categories of members of the personnel who are not employed by the Organization, but associated with it. At this point of the agenda the Association will raise all the problems arising from the new categories or sub-categories proposed by the Management. They include the definition of project associates which seems to deviate from that presented to the CERN Council in June 1994.
- **Hours of work:** little has changed, the questions of shift work and flexitime have been postponed until next year.

*Revision of Staff Rules and Regulations:* the following modifications are proposed after the first reading in TREF:

- **Intellectual property:** the protection of the rights of the Organization has been prolonged for a period of three years after the expiry of the contract of the member of the personnel and an article has been added on the compatibility of the obligations of the members of the personnel having an employer other than the CERN with the obligations they have towards their own employer.
- **Reimbursement of taxes:** the text in French has been realigned with the existing English text.

**Social protection:** a better formulation of the responsibilities of the Organization has been introduced. The right of proposal of the Director General, at present only for the contributions of the members of the personnel has been extended to the benefits. Naturally for pensions, the Governing Board of the Pension Fund will be consulted.

**Non-Resident Allowance:** the Administration proposes to keep the idea of residence and its present criteria, as well as the actual percentages of the non-resident allowance (9% and 12% of basic salary, depending upon family status). In response to the requests of delegates of the Member States in TREF, it proposes that, in future, the allowance of a staff member receiving an indefinite contract should be calculated on the basic salary corresponding to the grade and step at the time of the granting on this contract.

According to the Management, the new provisions would apply not only to personnel recruited after they came into force, but also to existing staff on a limited duration contract.

The position of principle of the Association is to ask that the percentages of the non-resident allowance are aligned now with those of the Coordinated Organizations (16% & 20%), and in the future that they should follow any changes which may be made to them. In any case, it considers that provisions which are less favourable than the existing ones can only and must only apply to staff recruited after their entering into force.

*Five-yearly remuneration review – report on the data collected – part 2:* this report gives, at the request of the Member States, the span of salaries between entry into the job and reaching the maximum level of the job for the different organizations used for comparison. It appears that CERN is in the middle, as far as the comparison is meaningful.

*Five-yearly remuneration review – remuneration of Fellows:* the present situation is that the SR&R indicate the basic stipends paid to Fellows shall depend up age and qualification (doctorate or not) and shall be within the limits of CHF 5337-9054 per month. A comparison which has been made shows that the stipends of CERN Fellows is greater than those paid by other Organizations.

The Management proposes to modify the basic stipend range to a minimum of CHF 4681 and a maximum of CHF 6806, and to revise how it is applied as a function of qualification and age. In this way it estimates it can make economies of the order of 10%, which would be used to increase the number of Fellows, as requested by the Scientific Policy Committee and supported by the Finance Committee and the CERN Council.

In view of the comparisons made with other international organizations the Association cannot really oppose this proposal, it being understood that how it is applied remains to be discussed. However the Association insists that it should be clear that Fellows can choose their work within the Organization, otherwise they must be recruited as staff members and not as Fellows.

*Health Insurance – contributions for beneficiaries of the Pension Fund:* the present situation is well known (see for example our PROTON 95). The Organization does not pay any direct contribution towards the Health Insurance for pensioners, unlike all other International Organizations.

The Management proposes to contribute progressively for the pensioners over a period of five years starting in 1996. At the same time it will reduce its contribution for professional illnesses and accidents from 0.5% to 0.12% over a period of four years starting in 1996. In addition it proposes to reduce the annual repayments made by the Health Insurance Scheme by 700 000 CHF as from 1996 by reducing benefits, for example those concerning cures and/or increasing the annual deductible sum.

The Association points out that the staff have already paid for many years the missing contribution of the Organization and therefore insists that the Organization pays its full contribution for pensioners as from 1996. It also points out that the protection against professional illnesses and accidents is totally the responsibility of the employer, the Organization, and therefore insists that it be dissociated from the rest of the insurance. Only then is it willing to study possible economies.

- **Contracts of staff members and vacancy notices**

As affirmed in the PROTON 95, the Staff Council is, and will continue to be, firmly opposed to any contract policy leading to systematic job insecurity at CERN. It has noted that the Management continues to publish almost exclusively vacancy notices for limited duration posts and has asked the Management for an explanation.

After a discussion on the forthcoming elections to the Governing Board of the Pension Fund, the meeting closed at 17.45.

\* \* \*

# CLUBS



## RUGBY

### Saint-Genis-Pouilly

Le CERN domine mais perd à Morez 19-0.

Un temps très ensoleillé dans les montagnes du Jura. Malgré une présence à 90% dans le camp adverse, le RC CERN n'a pas pu concrétiser, manquant trois pénalités. L'absence de quelques joueurs s'est fait sentir au niveau des lignes arrières. Morez a pu grâce à trois contres favorables, marquer trois essais (17' - 26' - 62) dont deux transformés.

L'arbitrage a été moyen.

Ce fût un bon match de préparation avant d'aller rencontrer ce week-end le RC Hermance sur son terrain.

**Dimanche :** avec un temps ensoleillé, l'Ecole de Rugby, les Minimes et les Cadets du CERN, Avusy, Meyrin, se sont déplacés pour un tournoi à Zurich. Une très bonne participation de tous ces joueurs, petits et grands.

Les nouveaux joueurs, petits et grands, seront les bienvenus dans le Club, inscriptions auprès de Louis Delaprez (tél. 50.42.16.75).

Pour les Poussins, Minimes, Cadets :  
Entraînements le mercredi, à partir de 17h.30  
Henri Masseboeuf (tél. 50.42.03.13)

Pour les Séniors :  
Entraînements le mardi et le jeudi, à 18h.45  
Daniel FAVRE (tél. 50.04.39.06)

Nous souhaitons bonne chance aux "bleu et blanc" pour samedi, car ils auront un match très difficile, le RC Hermance étant le champion suisse en titre.

Le Club de Rugby CERN présente ses meilleurs vœux de bonheur à Lionel Eck et Valérie Massebœuf qui se sont mariés dernièrement à Saint-Genis.

### SAISON 95-96

#### Rugby : Le CERN perd à Hermance 10 / 15

**L'équipe du CERN :** Couitti, Favre, Ourliac sorti sur blessure à la 7<sup>em</sup> minute (Mac Avock), Michaud, Veness, Bey, Morand, Audebert, Lafuente (cap.), Ducret, Agniel, Watson, Leger, Desangles, Masseboeuf.

**Les points:** CERN: 1 essai de pénalité (75'), 1 pénalité (35') et 1 transformation (75') O. Masseboeuf.

**Arbitrage:** Mr. Jeannot C.

La tenue du jeu s'est détériorée suite sans doute à des erreurs successives: l'erreur est humaine, mais le piège dans lequel il faut à tout prix ne pas tomber c'est d'essayer de "compenser" son erreur car l'escalade vers l'injustice est très rapide et par voie de conséquences les règlements de compte !!

Malgré un très bon début de match, il faut attendre la 35<sup>em</sup> minute pour que le CERN ouvre le score sur pénalité, suivi à la 40<sup>em</sup> minute par une égalisation d'Hermance. Le jeu est surtout axé sur les avants faute à de nombreuses mêlées.

En 2<sup>em</sup> mi-temps, Hermance prend l'avantage en marquant un drop à la 42<sup>em</sup> minute et 3 pénalités (50<sup>em</sup>, 60<sup>em</sup> et 65<sup>em</sup>), le score est alors de 15 à 3.

Les bleus ne baisseront pas les bras, inscrivant à la 75<sup>em</sup> minute un essai de pénalité, puis 2 minutes plus tard marqueront un essai collectif que l'arbitre refusera au grand étonnement de tout le monde !!

Le match aurait pu basculer en faveur des bleus à ce moment là, mais un arbitrage pour le moins équivoque en a décidé autrement...

En ce qui concerne le bilan de santé de nos joueurs, le fruit des efforts paye, puisqu'il s'en est fallu de peu pour qu'ils prennent le dessus sur les champions en titre ! BRAVO à eux et.....PERSEVERANCE !!

**Samedi à 15h00, le CERN reçoit le Sporting de Genève avec en lever de rideau les équipes de réserve à 13h30...**



## HIPPIQUE

### DIMANCHE 8 OCTOBRE 1995

Concours hippique du GREG (Groupement des écoles d'équitation du pays de Gex) au manège de MONTCHANAINS (près des Vertes Campagnes à GEX). Poneys et chevaux, toute la journée.

Entrée gratuite et restauration.

### DIMANCHE 15 OCTOBRE 1995

Rallye d'automne au HARAS DE VARFEUIL à Echerrevex.

Inscription au manège.



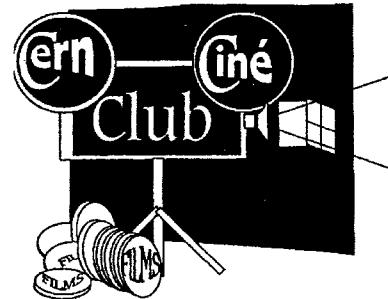
## VELO

Samedi, nous étions reçus par nos amis savoyards, un ciel super, une bonne sortie vallonnée, un bon goûter à l'arrivée, que demander de plus; l'année prochaine à nous de faire les honneurs!

**Prochaine et dernière sortie :**

**SAMEDI 7 OCTOBRE** : au programme notre traditionnel tour de Canton avec un départ à 9h30, parking des drapeaux, 118 kilomètres vous attendent avec la pause à mi-chemin pour déguster la chasse du jour, pensez à prendre des petits sous.

**Pour INFO** : tous les samedis, pour ceux qui veulent profiter des belles journées d'automne, possibilité de se retrouver à 14h00, piscine de Ferney Voltaire, les kilomètres et la direction se feront au gré des participants.



Le CINE CLUB vous informe :



**JEUDI 12 OCTOBRE 1995, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

## ÇA TOMBE !

de Franz DELBECQUE

Un banal accident de la circulation va entraîner une série de quiproquos entre une jeune femme pleine de vie, un groupe de golden boys aux loisirs macabres et une bande de petits malfrats sans envergure en quête d'argent facile.

Ce film amateur, tourné en vidéo, a été réalisé par un coopérant du CERN. La grande majorité des acteurs ainsi que les membres de l'équipe technique sont également employés au CERN.

**Film en français.**

**Durée 60 minutes**

**Entrée libre**

([http://sp053.cern.ch:8080/Ca\\_Tombe.html](http://sp053.cern.ch:8080/Ca_Tombe.html))

# SKI



## SKI DE FOND

### Programme d'entraînement - Jeunes

L entraînement pour les jeunes fondeurs de dix ans à dix huit ans vient de commencer.

Voici un aperçu du programme:

#### Samedi 14 octobre

Marche à ski dans le Jura

Rendez-vous, à: 13h30, Place Perdtemps, Gex.

#### Samedi 21 octobre

Marche à ski dans le Jura ou Sortie VTT.

Rendez-vous, à 13h30, Place Perdtemps, Gex.

Continuation de ce programme jusqu'à l'arrivée de la neige.

**NB :** Le programme peut être modifié en fonction des mauvaises conditions de la météo.

Veuillez contacter :

Serge BROBECKER, tel 8693

Lennart JIRDEN, tel 5125

pour toute information complémentaire.

### Courses Ski de Fond au Canada et aux USA.

Nous vous proposons un séjour d'une semaine de ski de fond au Canada et aux USA à l'occasion des deux célèbres courses appartenant à la "Worldloppet et à la Gatineau 55" qui aura lieu le 18 Février 1996 (55Kms) au Canada.

La "Dyno American Birkebeiner" aura lieu le 24 Février 1996 (52Kms) aux USA.

Départ de Genève le 15 février, retour le dimanche 26 février.

Le coût indicatif de ce voyage (tout compris) est de 1900 FS.

### Inscriptions avant le 16 Octobre.

Pour de plus amples renseignements veuillez contacter:

Pippo Vismara : 50 42 13 76 (soir)  
023 767 53 47 (heures de bureau)

## RESULTATS DE LA COURSE D'ORIENTATION CERN (Bois de TRELEX) du Samedi 30 Septembre 1995

Désormais traditionnelle et attendue, notre course d'orientation a rassemblé 50 équipes au départ des 3 parcours. Voici le classement des 3 premiers de chaque parcours. Les résultats complets seront envoyés à chaque participant.

#### Parcours A

1	DURUZ M.	CO JORAT-Lauss	58:29
2	BAUMANN N.	CO JORAT-Lauss	1h.18:11
3	SJOSTROM M.	CERN-PS	1h.19:47

#### Parcours B

1	MOSCA M.	St CERGUE	39:23
2	MILAN C.	SATUS-Genève	46:00
3	GRAMICA F.	SC JURA-GEES	56:27

#### Parcours C

1	SOLHEIM N.	CERN-AT	28:30
2	BERGFLODT M.	CERN	35:45
3	FERNQVIST (Famille)	CERN-SL	48:07

## Sortie en montagne Les sorties sont ouvertes à tout le monde

#### Dimanche 8 octobre 1995

Le tour de Sous-Dine dans les Bornes

**Organisateur :** Dominique MISSIAEN

**Difficulté (facile) :** dénivellation : 500m.

**Matériel :** chaussures de marche obligatoires.

**Départ :** 7h.30 parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux).



## GOLF

Last week the golf club had one of its most agreeable outings of the year, to the Golf Club of La Sorelle in the heart of the Dombes. In a welcome change from our usual Stableford events we played a "Scramble" competition. The Websters dictionary defines a scramble as "a disorderly or confused contest or proceeding", but, of course, nothing the golf club ever does is disorderly or confused! In fact this was a competition for teams of three who continually choose the best of their three shots to determine the place from which they will all play their next three shots. Such a formula obviously leads to excellent team scores and this was certainly the case last Saturday. The winning team played the course in par (72 strokes) which is the score one might expect from Nick Faldo. Amazingly, this team was composed of the President's Boss, the President's best friend and the President's wife, which lead one cynic to remark that the only member of the Mafia left unrewarded at the end of the day was the President's dog! Nevertheless, everyone had a wonderful day thanks to beautiful September weather, a greenfee of 100FF and delicious frogs legs which are widely regarded as a potent aphrodisiac. Well, by the frogs at least!

The complete leader board was as follows:

- |     |   |
|-----|---|
| 1st | Gunter Rau, Jim Anderson and Annika Moy.<br>72 strokes                        |
| 2nd | Richard Hopkins, Massimo Marino,<br>Werner Pirkl, Kathy Beetham<br>74 strokes |
| 3rd | Michel Bezard, Christian Marbez,<br>Marie-Therese Coupy<br>77 strokes         |
| 4th | Roland Guyon, Jean-Claude Santiard,<br>Carole Ponting<br>78 strokes.          |

The next competition will be the last chance for our members to excel in the current season.

Philippe Pigné is collecting inscriptions for our outing to the Golf de la Bresse on Saturday, the 14th October.

They should be received by him before Monday the 9th October.

## WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS

### COFFEE MORNING Tuesday, 10 October 1995

#### *"Cultural Activities"*

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration in the local community. The meetings take place in the Club Rooms, restaurant No 2 (1st floor), from 9.00 - 11.00 a.m.

Our members and particularly the newcomers are warmly invited to come to our next Coffee Morning on 10 October where we will present various cultural activities taking place in Geneva.

Children are welcome at all times. You will have the opportunity to make new friends, have a chat over coffee and cakes or biscuits. You will also have the opportunity to learn about our different activities.

It would be nice to see YOU on Tuesday, 10 October from 9.00 - 11.00 a.m. in the Club Rooms, Restaurant No 2, building 505, first floor.

## CLUB DES CERNOISES

### REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

### COFFEE MORNING Mardi, le 10 octobre 1995

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les Salles des Clubs du Restaurant No 2 (1er étage) de 9h00 à 11h00.

Nous invitons cordialement nos membres et plus particulièrement les nouvelles venues à notre prochain Coffee Morning qui aura lieu le 10 octobre où nous aurons le plaisir de vous présenter plusieurs activités culturelles qui auront lieu à Genève.

Vos enfants sont aussi les bienvenus. C'est une excellente occasion de vous faire des amies en prenant un café et en grignotant des biscuits. Vous aurez aussi l'occasion de prendre connaissance de nos différentes activités.

Nous serions ravis de VOUS voir le mardi, 10 octobre, de 9h00 à 11h00 dans les Salles des Clubs, restaurant No 2, bâtiment 504, 1er étage.



## YACHTING

### MOQUE D'OR - 95

La Moque d'Or de cette année a pu se dérouler dans de bonnes conditions météo malgré la presque absence de vent. La régate du samedi a du être annulée puisque à l'heure de la clôture il y avait seulement un bateau en train de franchir la ligne d'arrivée à Yvoire (Le Pussycat de Paul).

Le soir, tous les bateaux ont pu trouver place les uns à côté des autres dans le Port de Thonon et on a passé la soirée dans un restaurant bien sympathique possédant une bonne cuisine.

Le lendemain matin, tous les drapeaux pendaient comme des torchons et les fans de la régate avaient triste mine. La décision fut prise de retarder le départ et d'aller jusqu'à Yvoire au moteur. Le bruit de nos moteurs a du réveiller Eole puisqu'il était au rendez-vous pour notre départ. Par précaution nous avons fait une ligne d'arrivée intermédiaire à Tougue.

Après l'arrivée des quatre derniers bateaux, Eole a décidé de virer du Sud au Nord et de s'activer un peu, ce qui a permis aux cinq autres de refaire beaucoup de leur retard et de tous, sauf un, d'être classés, et même bien classés.

Les participants remercient vivement Arne et Nicole pour l'organisation et surtout pour avoir plus que patiemment attendu afin de voir les bateaux virer autour de Titou, et ceci 2 fois !

#### Résultats

	Type et nom du bateau	Rating	Equipages	Temps réel	Temps compensé
1	First 25 - Chick-en II	141	M. Garg, M. Blume, G. Wälder, E. Faidutti, A. El-etr.	2h.12'35"	1.802h.
2	First 30 - Yassos	114	A. et D. Böker, I. Kouba, J.P. Lagrue	2h.32'33"	1.938h.
3	Comet 301	120	M. Delisle, M.H. Benker, E. Bettens, Ph. Travis	2h.20'05"	1.946h.
4	Sangria -Ydra	136	W. Rudolph, I. Scheffre, I. Huber	2h.39'45"	1.958h.
5	Blackbird - Pelotina	119	P. et H. Rohmig	2h.22'02"	1.989h.
6	Rush - Pussycat	110	P. et T. Gelissen, T. et B. Layda L. Levasseur	2h.13'27"	2.023h.
7	Fantasia - Platypus	130	D. Grier, M. Lutz G. et M. Jackson	2h.38'30"	2.032h.
8	Surprise - Micmac	105	J.C. Brunet, H. Suter, L. Hauviller ( <i>sam</i> ) P. Brunet ( <i>dim</i> )	2h.15'22"	2.149h.
9	Vega 27 - Mistress	155	U. Kracht, H. Kaiser E. Melaan	abandonné	



## PHOTO

Le PHOTO-CLUB organise, pour les gens intéressés, un cours de LABORATOIRE (développement-agrandissement-tirage) tous les **mardis de 18h.00 à 20h.00, pendant le mois de novembre.**

Pour tous renseignements et inscriptions :

NOM, Prénom : .....

Tél. : ..... Div. : .....

A retourner à Mr. A . VAN PRAAG /ECP

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

### ACTION OLYMPUS

sz-120 TC

- look titane ou black
- 35-120mm excellente optique
- 4 images/sec. unique
- programmes flash
- multi-modes
- résistant intempéries

**Prix spécial : CHF 398.-**

Collection "David Bailey" sacoches et étuis photo.

### TOUJOURS EN STOCK

Cassettes vidéo de 30 minutes à 300

Cassettes audio MAXELL en pack de 5

Un grand choix de couteaux suisses

Couteaux suisses avec Logo CERN

### TEXTILE

La collection de foulards en soie automne-hiver 95 est arrivée (Louis Feraud, Christian Fischbacher).

Calendriers en tissus 1996

Collants Gipsy en Lycra 15 den et opaques  
Mi-bas EDEN, 2 paires dans chaque étui

### PARFUMERIE

A l'achat d'une eau de toilette GIGLI de 50ml ou une eau de toilette vaporisateur de 100ml. Gratuit, une miniature de 7,6ml.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*



## MUSICLUB

**MARDI 17 OCTOBRE 1995, à 20h.30**

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

### AIRS D'OPERA

par

**Catherine MARTINET**, soprano

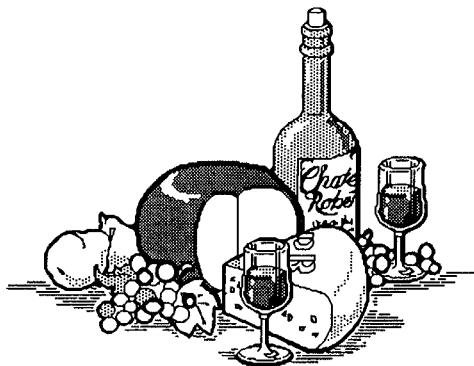
et

**Katia OPPLIGER**, piano

### Au programme

HAENDEL  
MOZART  
SMETANA  
ROSSINI  
VERDI  
BOITO  
GOUNOD

Entrée libre - Collecte



Autour d'un Buffet Campagnard, avec dégustation de vins.

INTERFON vous invite à sa journée porte ouverte

**le jeudi 12 octobre 1995, de 16h.00 à 21h.00  
à la Salle Jean Monnet, à Saint-Genis-Pouilly**

Des Professionnels vous conseilleront; vous y trouverez :

**AUTO-ECOLE JACQUET** : Permis B, conduite accompagnée

**COMPTOIR DES FERS** : chauffage, sanitaire.

**CONCEPT A VIVRE** : **J.P. PIGUET** : maisons à ossature bois, propositions de terrains

**DI PASQUALE** : Cheminées

**ELM-PRO-POSE** : Menuiseries bois et PVC, portes, fenêtres, parquets, portes de garage, escaliers

**EXPLOR-ACTION CLIO** : à la découverte d'un volcan (le Stromboli)

**GARAGE JORDAN-MEILLE** : Véhicules VOLVO, nouvelle Rover 400; remise spéciale

**GEX PRESSING** : nettoyage de vêtements, nettoyage de tissus d'ameublement et rideaux

**LEMAN VOYAGE** : billetterie aérienne, tour opérat., location de véhicules

**MATECO-BOITE A OUTILS** : chauffage, isolation, carrelage, menuiserie, bûcheronnage

**MÉDITERRANÉE PARADISE** : **M. CHARON** : location et vente d'appartements à St. Raphaël

**ODECO** : **Artisan** : peinture, décoration, tout pour la salle de bains

**OPTIQUE de GEX** : verres, montures, accessoires

**POURCHOUX** : **Artisan** : pose sanitaires, chauffage, zinguerie

**PRIMA-DIS** : électro-ménager : Sauter, Scholtès, Siemens, Liebherr, etc..

**RHONE-ALPES-RENOVATION** : rénovation des toitures et des vieilles maisons

**SCI RECULET - LEMAN + ATAU** : **J. LOYER** : ventes d'appartements à Thoiry

**CREDIT MUTUEL** : renseignements sur les prêts en Francs Français et en devises

**VAURS** : **Artisan** : peinture, décoration, revêtement muraux, cloisons sèches, isolation

**WYSS** : **Artisan** : pose de menuiseries et charpentes

Prix promotionnel de **MAZOUT**

**Nous vous rappelons que d'une manière générale aucune somme ne doit être payée directement à un fournisseur sans passer par INTERFON**

**Evening Lecture Series**

**Cycle des Conférences du Soir**

**MONDAY 16 OCTOBER 1995, at 8.30 pm**  
**Main Auditorium**

**LUNDI 16 OCTOBRE 1995, à 20h30**  
**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**REMBRANDT AND HIS PAINTS**

**REMBRANDT ET SA PEINTURE**

**par**

Prof. Ernst van de Wetering



Prof. Jaap Boon



**The lecture will be given in English with simultaneous interpretation in French**  
**La conférence sera donnée en anglais avec traduction simultanée en français**

A drink will be offered after the lecture by the organisers of Holland at CERN  
Un drink sera offert après la conférence par les organisateurs de la Hollande au CERN

**Open to the public**

**Ouvert au public**

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 9 octobre

## Fixed price main courses (lunch) week of 9th October

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Préverassin	No 1 - COOP Bât. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bât. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Préverassin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.00 FS b) 8.30 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Monday-Friday</b> Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF
Lundi	a) Steak de bœuf haché Spirettes Carottes  b) Escalope de cabillaud pochée aux légumes Riz blanc	a) Saucisse de veau poêlée Gratin de pâtes Salade verte b) Poulet rôti au thym Pommes frites Petits pois au beurre PIZZA "LA VRAIE"	a) Paupiette de veau à la bressane Fenoil à la provençale b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes Pommes frites Salsifis	<b>Monday</b>	a) Minced beef steak Spiral noodles Carrots  b) Poached slice of cod with vegetables Rice	a) Fried veal sausage Pasta au gratin Green salad b) Roast chicken with thyme French fries Buttered green peas PIZZA "THE REAL ONE"
Mardi	a) Blanc de poulet aux champignons Riz Courgettes b) Carré de porc rôti Pommes mouseline Jardinière de légumes	a) Sticks de poisson pané Pommes nature Salade verte b) Boeuf bourguignon Pommes mouseline Carottes glacées PIZZA "LA VRAIE"	a) Brochettes de dinde au curry Macédoine de légumes Aile de raie à la créole Riz blanc Choux-fleurs en persillade ENTRECÔTE	<b>Tuesday</b>	a) Chicken breast with mushrooms Rice Courgettes b) Roast pork Mashed potatoes Mixed vegetables	a) Curried turkey kebab Diced vegetables b) Creole style wing of skate Rice Parsley cauliflower GRILLED SIRLOIN STEAK
Mercredi	a) Croustilles de poisson Pommes nature Gratin de choux-fleurs b) Brochette de volaille Riz sauvage Haricots verts	a) Quenelles de volaille Riz pilaf Salade verte b) Rôti de porc à la normande Pommes darphin Choux-fleurs gratinés PIZZA "LA VRAIE"	a) Oeufs brouillés aux fines herbes Épinards b) Sauté de porc Lentilles Carottes ENTRECÔTE	<b>Wednesday</b>	a) Fish fingers Boiled potatoes Cauliflower cheese b) Chicken kebab Wild rice Green beans	a) Scrambled eggs with fine herbs Spinach b) Norman roast of pork Darphin potatoes Cauliflower au gratin PIZZA "THE REAL ONE"
Jeudi	a) Lumpia de poulet Risi bisi b) Épaule d'agneau sautée aux poivrons Graines de couscous	a) Lasagne gratinées Salade verte b) Pojarski de veau Pommes sautées Épinards à la crème PIZZA "LA VRAIE"	a) Gratin de pâtes au jambon Tomate au four b) Rôti de bœuf Pommes fondantes Haricots verts	<b>Thursday</b>	a) Chicken spring roll Rice with peas b) Shoulder of lamb Leeks Couscous (wheat)	a) Lasagne au gratin Green salad b) Hamburger of veal Fried potatoes Spinach in cream sauce PIZZA "THE REAL ONE"
Vendredi	a) Langue de bœuf Cornettes Pois mangétout b) Pavé de saumon à l'oseille Pommes nature Broccoli	a) Fricassée de dinde au curry - Riz créole Salade verte b) Filet de lieu jaune à l'oseille Pommes à l'anglaise Tomate au four PIZZA "LA VRAIE"	a) Fricassée de foie de volaille Endives b) Brochette de poisson sauce normande Riz coloré Ratatouille	<b>Friday</b>	a) Ox tongue Pasta Snow peas b) Slice of salmon with sorrel sauce Boiled potatoes Broccoli	a) Fricassée of turkey in curry sauce - Créoïle rice - Green salad b) Coal-fish fillet with sorrel sauce - Boiled potatoes - Baked tomato PIZZA "THE REAL ONE"

# Calendrier hebdomadaire

1995

# Weekly Calendar

Lundi Monday	9.10	Mardi Tuesday	10.10	Mercredi Wednesday	11.10	Jeudi Thursday	12.10	Vendredi Friday	13.10
10.00 CN	TECHNICAL PRESENTATION Microware's latest and Future Software Products by Peter DIBBLE / Research Scientist, Microware Systems Corporation (USA)	10.00 CN	TECHNICAL PRESENTATION VMEbus and Motherboard Products by J. GIPPER / Director of Marketing for Embedded Technologies, Motorola (Computer Group)	10.30 CN	TECHNICAL PRESENTATION LynxOS Developments : PosixWorks, LynxOS version 2.3 by M. BUNNELL & M. OVERGAARD / Lynx Real-Time Systems Inc.			10.00 Axis Multiprotocol Printer Servers and CD-Rom Servers by Sunisoft SA in collaboration with Gutenberg Communications AG (CH) bldg 1771-007	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Particle Accelerators More transverse beam dynamics (5/11) by E. J. N. WILSON / CERN-AC	11.00 A	ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Particle Accelerators Closed orbit and gradient errors (6/11) by E. J. N. WILSON / CERN-AC			11.00 A	ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Particle Accelerators RF Branches, buckets, dispersion and transiton (7/11) by E. J. N. WILSON / CERN-AC		
14.00 CN	4 <sup>TH</sup> INTERACTIVE MIGRATION USER MEETING								
16.30 A	PPE SEMINAR Measurement of CP violation parameters and test of CP in the neutral kaon system by Marc DEJARDIN / CEA, DSM/ DAPNIA, CEF Saclay	14.00	PRESENTATION DLJ logic analysers by Draxel MAYER / Computers Control AG Room B, bldg 304/1-001 ▶			14.00 A	ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION Assemblée générale ordinaire Ordinary General Assembly		
16.30 C	SCIENCE AND SOCIETY SEMINAR Nuclear explosion testing and maintenance of nuclear weapon stockpiles by Richard L. GARNWIN / IBM					16.30 A	CERN COLLOQUIUM The use of heavy charged particles in the radiation therapy of tumors by Gerhard KRAFT / GSI Darmstadt, Germany		
09.30 CN	EHUG HIPPI DAY AT CERN			17.10		18.10	bât bldg 60, 09h-17.30 hrs	19.10	20.10
							HOLLAND AT CERN		
11.00 A	ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Particle Accelerators Magnets, multipoles and resonances (8/11) by E. J. N. WILSON / CERN-AC					10.00 CN	TECHNICAL PRESENTATION The StorageTek RedWood High Capacity Tape System by Dave OSEKAVAGE / Storage Technology Corp., Colorado		
20.30 A	EVENING LECTURE SERIES Rembrandt and his paints La conférence sera donnée en anglais avec traduction simultanée en français					11.00 A	ACADEMIC TRAINING POSTGRADUATE STUDENTS Introduction to Particle Accelerators Instabilities (10/11) by E. J. N. WILSON / CERN-AC		
Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bâti. 500	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bâti. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> étage, bâti. 60	DG	CN Auditorium - bldg 31/3-005 Amphithéâtre CN - bâti. 31/3-005				
Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bâti. 503	AT Amphithéâtre AT / bâti. 30, 7e étage		Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de conférence Microcosm, bâti. 33/R-09	M	SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1 <sup>er</sup> fl. Amphithéâtre SL - Prévessin / bâti. 864, 1 <sup>er</sup> ét.				
PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bâti. 6, 2-024	S	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bâti. 13/2-005	E					

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : weekly\_bulletin@macmail.staff\_association@cern.ch

Dernier délai pour inserions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bâti. 64/R-002, tel. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bâti. 50/1-030, tel. 3475

► place as indicated  
▼ lieu selon indication

► place as indicated  
▼ lieu selon indication

► place as indicated  
▼ lieu selon indication

► place as indicated  
▼ lieu selon indication